

# Introducere

---

## ● De ce este nevoie de un manual însoțitor?

Acest manual însoțitor pentru seria a treia a cursului radiofonic de limba germană *Deutsch – warum nicht?* își propune să vă fie un auxiliar util, întocmai ca primele două volume, și să vă ajute atunci când vreți să repetați sau să aprofundați ceva.

Pe primul plan se află cursul de limba germană transmis la radio. De aceea ar trebui să ascultați întotdeauna, în primul rând, lecțiile la radio, deoarece în acest fel puteți înțelege mai bine situația în ansamblul ei. În această privință vă ajută temele auditive, pe care trebuie să le rezolvați în cursul fiecărei lecții. Ele vă ajută să vă concentrați asupra esențialului. Acest lucru înseamnă să înțelegeți în primul rând despre ce situație este vorba, unde se petrece scena, cine cu cine vorbește, despre ce se vorbește și care e atmosfera. Concentrați-vă atenția asupra acestor întrebări! În acest fel puteți evita tentația de a încerca să înțelegeți fiecare cuvânt. Căci încercarea de a înțelege totul de la început poate avea foarte ușor ca rezultat impresia că nu înțelegeți nimic.

## ● Ce e nou în seria a treia?

În seria a treia întâlniți din nou personajele principale ale cursului:

- **Andreas**, student și recepționist la hotelul Europa,
- **Ex**, un personaj feminin din lumea basmelor. Ex e invizibilă, însă își face adesea simțită prezența. La sfârșitul seriei a doua dispăruse, însă acum apare din nou.

Iar, între timp, celelalte personaje ale cursului s-au obișnuit cu ea și cu remarcele ei...

- **Dr. Thürmann**, un vechi client al hotelului Europa, care locuiește la Berlin,
- **doamna Berger**, șefa hotelului Europa,
- **Hanna Clasen**, cameristă la hotelul Europa.

Și structura emisiunilor vă este cunoscută: mai întâi ascultați textele urmate de explicații cu privire la conținutul lor, apoi explicații referitoare la structurile gramaticale și, în încheiere, din nou textele.

Firește, textele din seria a treia sînt ceva mai dificile. În partea a doua a seriei a treia se schimbă și locul acțiunii. În timp ce seria întâi și a doua se desfășurau la Aachen, seria a treia se desfășoară la **Berlin**. Lecțiile conțin informații despre Berlin și istoria lui, povestiri din Berlin sau în legătură cu el, care vă vor permite să vă formați o impresie despre acest oraș.

La începutul seriei a treia sînt prezentate din nou personajele principale și sînt recapitulate structurile gramaticale esențiale, astfel încît să vă puteți descurca și dacă n-ați urmărit seriile precedente.

## ● Ce conține manualul însoțitor?

### A Informații cu privire la istoria Republicii Federale Germania și a Berlinului

Prin acest scurt rezumat, dorim să vă oferim posibilitatea de a vă informa cu privire la antecedentele istorice ale Germaniei, care a fost divizată între 1945 și 1990 într-o parte de vest și una de est, în Republica Federală Germania (RFG) și Republica Democrată Germană (RDG). În acest fel veți putea înțelege mai bine corelațiile dintre informațiile conținute în diverse lecții.

### B Informații cu privire la lecții

#### 1. Un tabel sinoptic pentru fiecare lecție

Tabelul sinoptic rezumă gramatica (**Ce trebuie să știți**) și expresiile importante (**locuțiuni și expresii idiomatice**) din fiecare lecție. Gramatica este explicată exact și cu exemple din lecție. Spre deosebire de seriile I și II, expresiile sînt prezentate numai în germană. În afară de aceasta, în măsura posibilului, ele nu apar numai în context, ci și sub forma lor generală, așa cum le găsiți în dicționar.

De exemplu, propoziția *Sie singt gern* nu apare numai ca propoziție în context ci și sub forma generală *etwas gern tun*. Acest lucru îmbogățește posibilitățile dumneavoastră de exprimare, deoarece, pornind de la forma generală, puteți forma și alte propoziții. De exemplu, *Er liest gern*.

Deoarece expresiile apar în cadrul dialogurilor, puteți afla semnificația lor din traducerea dialogurilor.

Lecțiile despre Berlin conțin, de asemenea, **informații** cu privire la modul de exprimare specific berlinez sau la monumente și lucruri demne de văzut din Berlin.

#### 2. Textele lecțiilor

Textele – dialoguri, explicații, o scrisoare, un cîntec – sînt reproduse în germană după tabelul sinoptic. Pentru a vă ajuta să vă orientați, conținutul este rezumat, pe scurt, în limba română. Dacă se întîmplă să nu puteți asculta o lecție la radio, găsiți textul ei aici.

#### 3. Cuvinte și expresii

Fiecare lecție este urmată de o listă de cuvinte și expresii spăruite pentru prima oară în acea lecție. Cuvintele și expresiile noi apărute în citate – de pildă într-un text de *Berthold Brecht* – nu sînt incluse în aceste liste. Cuvintele și expresiile din lecțiile anterioare sau din seriile I și II nu sînt repetate.

#### 4. Exercițiile

Cele mai multe exerciții sînt de gramatică. Firește, veți întîlni și exerciții în legătură cu vocabularul – cum ar fi cuvintele încrucișate – sau exerciții de utilizare corectă a cuvintelor și expresiilor. În afară de acestea, manualul însoțitor pentru seria III conține un nou tip de exerciții: de înțelegere a textelor. În ele vă sînt propuse mai multe răspunsuri în legătură cu un anumit pasaj dintr-un text, iar dumneavoastră trebuie să stabiliți care este răspunsul corect, corespunzător celor auzite în lecție. În caz de nevoie, puteți consulta textele reproduse în manualul însoțitor. Uneori vi se cere în mod expres să vă folosiți de textele reproduse în manual.

Soluția exercițiilor care pot fi rezolvate numai într-un singur fel o găsiți la “Cheia exercițiilor”. Pentru exercițiile care pot fi rezolvate în mai multe feluri găsiți propuneri de soluții. Acestea sînt marcate la “Cheia exercițiilor” cu \*\*. Pentru exercițiile libere, care pot fi rezolvate individual, nu este indicată la “Cheia exercițiilor” nici o soluție.

#### C Sumarul de gramatică

În sumarul de gramatică sînt rezumate noile capitole de gramatică din seria III. Centrele de greutate ale gramaticii din seria III sînt:

1. Imperfectul verbelor regulate, neregulate și modale
2. Legăturile între propoziții:  
Legătura între două propoziții principale prin conjuncții ca *und, aber, sondern*  
Legătura între propoziții principale și secundare prin conjuncții ca *daß, weil*
3. Declinarea adjectivului

#### D Cheia exercițiilor

Cu ajutorul ei puteți controla dacă ați rezolvat corect exercițiile care pot fi rezolvate într-un singur fel.

#### E Traducerea dialogurilor

Traducerile dialogurilor sînt concepute ca un ajutor pentru înțelegerea textelor. Dacă nu ați urmărit seriile I și II și nu cunoașteți vocabularul și gramatica din aceste serii, traducerile dialogurilor vă pot fi de mare ajutor. Din motive juridice, ținînd de legislația drepturilor de autor, textele originale ale cîntecelor și poeziilor nu sînt traduse.

#### F Vocabularul alfabetic

Vocabularul conține cuvintele noi, apărute pentru prima oară în seria a treia. Cuvintele din seriile I și II nu sînt incluse. Cifra din paranteză indică lecția în care cuvîntul apare pentru prima oară.

#### G Listă de verbe (infinitiv, imperfect și participiul II)

Lista de verbe conține toate verbele apărute în primele trei serii. Cu cele trei forme indicate în paranteză puteți forma timpurile principale.

De exemplu:      *kommen – kam – gekommen <sein>*  
Infinitiv:            *kommen*

Imperfect: (er/sie) kam

Participiul II: gekommen

Verbul *sein* pus în paranteză arată că perfectul verbului *kommen* se formează cu *sein*:

*Er ist gekommen.*

În încheiere, încă o remarcă:

Acest curs radiofonic de limba germană se transmite în foarte multe țări. De aceea, din păcate, nu a fost posibil să se țină seamă de particularitățile lingvistice, sociale sau culturale ale țărilor cărora le este destinat și, prin urmare, nici de acelea ale României. Vă rugăm să aveți înțelegere pentru acest lucru. Ceea ce vi se pare nou, altfel, la fel, asemănător sau străin în acest curs radiofonic de limba germană știți dumneavoastră mai bine ca oricine.

Acceptați, pur și simplu, ceea ce vă oferă.

Vă dorim mult succes și multe satisfacții cu *Deutsch – warum nicht?*

Herrad Meese

# Cîteva informații

## **I** Cu privire la istoria Germaniei

Succintul tablou cronologic de mai jos, referitor la o parte a istoriei germane, cuprinde numai cîteva perioade scurte, importante pentru înțelegerea unor lecții din seria a treia. Este vorba numai de un singur aspect: acela al formării identității naționale.

919: Începutul istoriei imperiului german, primul imperiu german

Pînă în secolul 19: fărîmițare/regionalism

Pînă în secolul 19, Germania a fost fărîmițată în numeroase state: principate, ducate și regate. Monarhii acestor state dețineau multă putere, iar statele lor erau suverane. Această fărîmițare sau regionalism este caracteristică pentru istoria germană pînă la începutul secolului 19. Abia atunci se face simțită, în măsură crescîndă, necesitatea unirii naționale.

1871–1918: Cel de-al doilea imperiu german

1870/71: Războiul germano-francez

1871: Întemeierea celui de-al doilea imperiu german la Versailles. Wilhelm întîi devine împăratul Germaniei. Berlinul devine capitala imperiului german.

1918: Prăbușirea imperiului la sfîrșitul primului război mondial

1919–1933: Republica de la Weimar

1919: Constituția de la Weimar

1919: Semnarea tratatului de pace de la Versailles

1933–1945: Național-socialismul/ “cel de-al treilea Reich”

1933: Adolf Hitler este numit cancelar al Reichului.

1939: Cel de-al doilea război mondial începe cu invadarea și ocuparea Poloniei.

1945: Germania capitulează necondiționat. Sfîrșitul celui de-al doilea război mondial. Împărțirea Germaniei în 4 zone de ocupație și divizarea, ca urmare a războiului.

1949–1990: Republica Federală Germania (RFG) și Republica Democrată Germană (RDG) – două state germane

1949: Întemeierea Republicii Federale Germania cu capitala Bonn – integrarea în alianța occidentală.

1949: Întemeierea Republicii Democrate Germane cu capitala Berlin (Berlinul de est) – dependența de fosta Uniune Sovietică.

Germania a fost aşadar divizată în această perioadă, întocmai ca şi oraşul Berlin. Vizitele în RDG nu au fost la început posibile, iar călătoriile cetăţenilor din RDG în Republica Federală erau practic imposibile. Mai târziu s-au făcut unele excepţii, de pildă pentru pensionari.

Între 1945 şi 1957 au fugit din RDG în Republica Federală Germania 2,7 milioane de oameni, adică 15 % din populaţia RDG, printre ei numeroase persoane calificate. Cu începere din 1961, frontiera dintre RDG şi Republica Federală a fost păzită cu cea mai mare severitate. Grănicerii est-germani deschideau focul asupra celor care încercau să se refugieze în Vest. Berlinul a fost despărţit într-o parte de est şi un a de vest printr-un zid.

3.10.1990 : RDG aderă la Republica Federală Germania.

Din acest moment, cele două state germane au redevenit un singur stat cu capitala la Berlin. Bonnul a rămas pentru câţiva ani sediul guvernului.

## **2** Cu privire la istoria Berlinului

- 1470: Berlinul devine reşedinţa principilor electori de Brandenburg.  
1709: Berlinul devine capitala Regatului Prusiei.  
1871: Berlinul devine capitala Imperiului German.  
1939: Începutul celui de-al doilea război mondial  
1945: Sfârşitul celui de-al doilea război mondial  
Berlinul este administrat de "cele patru puteri" (Marea Britanie, Franţa, Statele Unite şi Uniunea Sovietică).  
1946: Alegeri libere în întregul Berlin.

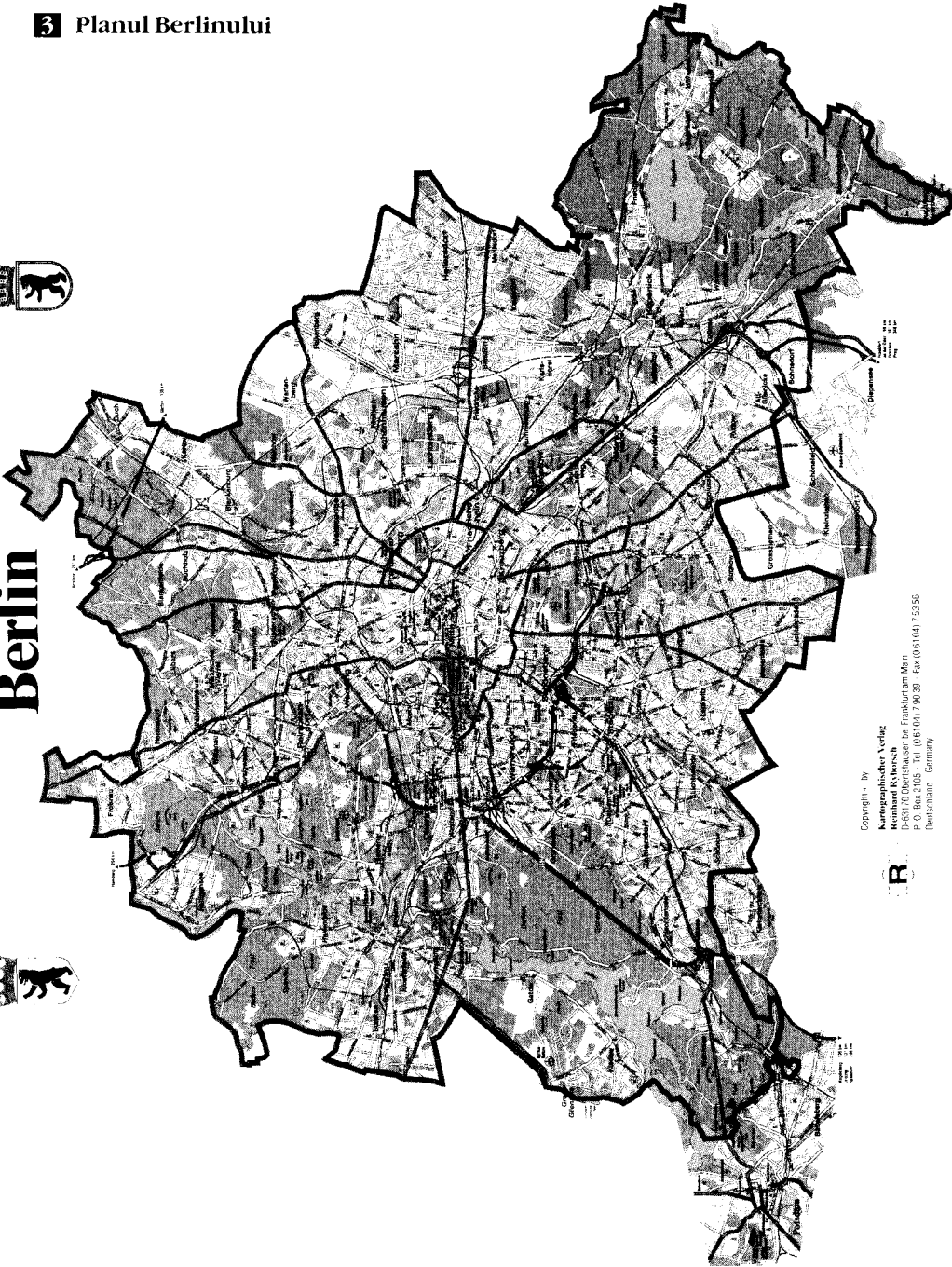
Berlin – oraş divizat între 1948 şi 1989

- 1948: Divizarea Berlinului în Berlinul de est şi Berlinul de vest  
1948/49: Blocada Berlinului.  
Uniunea Sovietică blochează toate căile de acces terestre spre Berlin şi suprimă toate livrările. Americanii întreţin timp de un an (!) un pod aerian, aprovizionând oraşul exclusiv pe calea aerului. Toate cele necesare populaţiei sînt transportate cu avioanele.  
1953: Revolta din Berlinul de est împotriva regimului din RDG  
1958: Hruşciov denunţă acordul celor patru puteri şi cere ca Berlinul de vest să devină oraş liber.  
1961: Prin mijlocul Berlinului este înălţat un zid despărţitor. Vest-berlinezii nu mai pot trece în Berlinul de est. În apropierea zidului se crează o largă zonă de frontieră, păzită cu cea mai mare severitate. Fugarii din Berlinul de est care încearcă să treacă în Berlinul de vest sînt împuşcaţi.  
1963: Prima convenţie referitoare la permisele de trecere: la sfârşitul anului, vest-berlinezii îşi pot vizita rudele din Berlinul de est.  
1968: Vest-germanii care vor să viziteze Berlinul de est au nevoie de paşaport, iar pentru a călători în RDG au nevoie de viză.  
1989: Zidul despărţitor este deschis, Poarta Brandenburg este deschisă, berlinezii din vest şi din est se pot deplasa liber.  
1990: Dărimarea zidului

### 3 Planul Berlinului



# Berlin



Copyright © Dr.  
Karlheinz Schöler  
Reinhold K. Hensch  
P.O. Box 2105 · Tel. (065 04) 7 90 39 · Fax (065 04) 7 23 56  
Heinschold · Germany



#### 4 Lunile anului

1	Januar	ianuarie	7	Juli	iulie
2	Februar	februarie	8	August	august
3	März	martie	9	September	septembrie
4	April	aprilie	10	Oktober	octombrie
5	Mai	mai	11	November	noiembrie
6	Juni	iunie	12	Dezember	decembrie

Wann kommen Sie? Im Januar.

#### 5 Punctele cardinale

der Norden / nordul  
nördlich / la nord

Der Westen / vestul  
westlich / la vest



Der Osten / estul  
östlich / la est

Der Süden / sudul  
südlich / la sud

Wo liegt Aachen? Aachen liegt im Westen (von Deutschland).  
Wo liegt Köln? Köln liegt nördlich von Bonn.  
Köln liegt nordöstlich von Aachen.

Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen.  
Berlin kann eine Brücke zum Osten werden.

#### 6 Cifrele pînă la 1000

100 = hundert	500 = fünfhundert	800 = achthundert
200 = zweihundert	600 = sechshundert	900 = neunhundert
300 = dreihundert	700 = siebenhundert	1000 = tausend
400 = vierhundert		

101 = einhunderteins    202 = zweihundertzwei    311 = dreihundertelf  
420 = vierhundertzwanzig    435 = vierhundertfünfunddreißig

100. = **nominativ:** Das ist der hundertste Geburtstag,  
das ist die hundertste Frage,  
das ist das hundertste Buch.  
**acuzativ:** Er hat den hundertsten Geburtstag,  
er stellt die hundertste Frage,  
er kauft das hundertste Buch.



## **7 Cifrele care indică ani**

Prima sau primele două cifre indică secolul, de aceea, după ele se adaugă cuvântul *hundert* (sute).

911 = neunhundertelf  
1871 = achtzehnhunderteinundsiebzig  
1961 = neunzehnhunderteinundsechzig  
1990 = neunzehnhundertneunzig